

СПИСЪК ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОФОРМЯНЕ НА ПРЕВОДИТЕ

Във връзка с влизането в сила за нашата страна на 30 април 2001 г. на Конвенцията за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични актове, съставена в Хага на 5 октомври 1961 г., считано от 30 април 2001 г. , преводаческите фирми са длъжни да спазват следните изисквания за оформяне на извършваните от тях преводи :

1. Преводите ще бъдат заверявани само ако превежданите документи са оформени, заверени и/ или легализирани по съответния ред, в зависимост от държавата, от която произхождат или за която са предназначени:

- с оригинален "апостил" - от или за държава-страна по посочената конвенция;

- съгласно разпоредбите на договорите за правна помощ, ако в тях е предвидено освобождаване на документите от легализация. В тези случаи се прилага режима на двустранния договор, съобразно посочените в него видове документи и начина за тяхното оформяне;

- за документи от или за държави, извън посочените по-горе две групи - когато са легализирани от местното Министерство на външните работи и след това – от българското дипломатическо или консулско представителство в тази държава или акредитирани за нея.

2. Преводите трябва да предават дословно вида, атрибутите и цялото съдържание на документа. задължително се описва вида и се превежда пълното съдържание на всички допълнителни текстове, удостоверявания, заверки и легализации върху документа.

3. Всички страници на превода трябва да бъдат номерирани, парафирани от преводача и с печат на фирмата.

4. След превода задължително се изписва текста :

" Подписаният /ата/ удостоверявам верността на извършения от мен превод от език на език на приложения документ -(описва се вида на документа, №, серия, дата). Преводът се състои от стр. Преводач:"

Под подписа или след него се изписват трите имена на преводача и неговия ЕГН, и се поставя печата на фирмата.

Настоящите изисквания ще се прилагат от 30 април 2001 г.